

The book of Genesis

בראשית

בשלהי — Beshalaj

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition  
Free for distribution as is, not for profit

## Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמת

רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת

יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת

יחיה בן חיים

לעילוי נשמת

יהודית בת נחמיה



## Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

## capítulo: 13

17. וַיְהִי בְשַׁלְּחֹו פַרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָזַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פִּלִּשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּזְמוּ הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּזְמוֹה וְשָׁבוּ מִצְרָיִמָּה:
17. Cuando el faraón dejó ir al pueblo, Dios no lo guió por el camino de la tierra de los filisteos, aunque era más corto, porque dijo YHVH: "No sea que al enfrentarse con la guerra, el pueblo cambie de parecer y se vuelva a Egipto."
18. וַיֹּסֶב אֱלֹהִים | אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יָם-סוּף וְנֹזְמִשִּׁים עָלָיו בְּגֵי-יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם:
18. Más bien, Dios hizo que el pueblo diese un rodeo por el camino del desierto hacia el mar Rojo. Los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto armados.
19. וַיִּקְחוּ בַּיָּמָה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד וּפָקֵד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם אֶת-עֲצָמוֹתַי בְּמוֹת אֶתְכֶם:
19. Moisés tomó también consigo los restos de José, quien había hecho jurar a los hijos de Israel diciendo: "Ciertamente Dios os visitará, y haréis llevar de aquí mis restos, con vosotros."
20. וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּזְנוּ בְּאֶתֶם בְּקֶצֶת הַמִּדְבָּר:
20. Salieron de Sucot y acamparon en Etam, al borde del desierto.
21. וַיְהִי הַלֶּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עֵץ לְנוֹזְתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלֵילָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהַאֲרִי לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְלֵילָה:
21. YHVH iba delante de ellos, de día en una columna de nube para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarles, a fin de que pudieran caminar tanto de día como de noche.
22. לֹא-יָבִישׁ עָמֹד הָעֵץ יוֹמָם וְעָמֹד הָאֵשׁ לְלֵילָה לִפְנֵי הָעָם: (פ)
22. La columna de nube nunca se apartó de día de delante del pueblo, ni la columna de fuego de noche.

## capítulo: 14

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
1. YHVH habló a Moisés diciendo:
2. הִבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ וַיִּזְנוּ לִפְנֵי פִי הַזֹּחִירֹת בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין הָיִם לִפְנֵי בָעַל זָפָן זָכְנוּ תִזְנוּ עַל-הָיִם:
2. Híbr a los hijos de Israel y se sentaron y se apartaron delante de mi rostro entre Egipto y el mar delante de Baal Zafan, se apartaron y se apartaron sobre el mar:

2. --Di a los hijos de Israel que den la vuelta y acampen cerca de Pi-hajiro, entre Migdol y el mar, frente a Baal-zefón; acamparéis en el lado opuesto, junto al mar.

3. ואמר פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר:

3. Entonces el faraón dirá de los hijos de Israel: "Andan errantes por la tierra; el desierto les cierra el paso."

4. ויוזקתני את-לב-פרעה ורדף אזוריהם ואפבדה בפרעה ובכל-זוילו וידעו מצרים כי-אני יהוה ויעשו-כן:

4. Yo endureceré el corazón del faraón para que os persiga; pero yo mostraré mi gloria en el faraón y en todo su ejército, y los egipcios sabrán que yo soy YHVH. Ellos lo hicieron así.

5. ויגדל למלך מצרים כי ברוז העם ויהפך ללב פרעה ועבדיו אל-העם ויאמרו מה-נאת עשינו כי-שלונו את-ישראל מעבדנו:

5. Y cuando informaron al rey de Egipto que el pueblo huía, el corazón del faraón y de sus servidores se volvió contra el pueblo. Y dijeron: -- ¿Cómo hemos hecho esto de haber dejado ir a Israel, y que no nos sirva?

6. ויאסר את-רכבו ואת-עמו לקוז עמו:

6. Unció su carro y tomó consigo a su gente.

7. ויקוז יש-מאות רכב בחזור וכל רכב מצרים ושלשם על-כסו:

7. Tomó 600 carros escogidos y todos los demás carros de Egipto con los oficiales que estaban al frente de todos ellos.

8. ויוזק יהוה את-לב פרעה מלך מצרים וירדף אזורי בני ישראל ובני ישראל יצאים ביד רמה:

8. YHVH endureció el corazón del faraón, rey de Egipto, y él persiguió a los hijos de Israel; pero éstos salieron osadamente.

### — Aliya: Levi-Gevurah-Isaac —

9. וירדפו מצרים אזוריהם וישגו אותם וזנים על-הים כל-סוס רכב פרעה ופרשיו וזוילו על-פי הזירות לפני בעל צפון:

9. Los egipcios los persiguieron con toda la caballería, los carros del faraón, sus jinetes y su ejército; y los alcanzaron mientras acampaban junto al mar, al lado de Pi-hajiro, frente a Baal-zefón.

10. ופרעה הקריב וישאו בני-ישראל את-עיניהם והנה מצרים נסע אזוריהם וייראו מאד ויצעקו בני-ישראל אל-יהוה:

10. Cuando el faraón se había acercado, los hijos de Israel alzaron los ojos; y he aquí que los egipcios venían tras ellos. Entonces los hijos de Israel temieron muchísimo y clamaron a YHVH.

11. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין-קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַוְּזֵנוּ לָמוּת בְּמִדְבָּר  
 בַּיָּמָה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם:

11. Y dijeron a Moisés: --¿Acaso no había sepulcros en Egipto, que nos has sacado para morir en el desierto? ¿Por qué nos has hecho esto de sacarnos de Egipto?

12. הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר זֶדְל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה  
 אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת-מִצְרַיִם מִמֹּתָנוּ בְּמִדְבָּר:

12. ¿No es esto lo que te hablamos en Egipto diciendo: "Déjanos solos, para que sirvamos a los egipcios"? ¿Mejor nos habría sido servir a los egipcios que morir en el desierto!

13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ הַתִּיַּעֲבוּ וּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-  
 יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסָּפוּ לְרֹאשָׁם עוֹד  
 עַד-עוֹלָם:

13. Y Moisés respondió al pueblo: --¡No temáis! Estad firmes y veréis la liberación que YHVH hará a vuestro favor. A los egipcios que ahora veis, nunca más los volveréis a ver.

14. יְהוָה יִלְוֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּנָּזְרִשׁוּ: (פ)

14. YHVH combatirá por vosotros, y vosotros os quedaréis en silencio.

### — Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob —

15. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מַה-תִּצְעֵק אֵלַי דָּבָר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיִסְעוּ:

15. Entonces YHVH dijo a Moisés: --¿Por qué clamas a mí? Di a los hijos de Israel que se marchen.

16. וְאַתָּה הָרֹם אֶת-מִטָּךְ וְנָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבָקַעְהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 בַּתּוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֵשָׁה:

16. Y tú, alza tu vara y extiende tu mano sobre el mar, y divídelo para que los hijos de Israel pasen por en medio del mar, en seco.

17. וְאַנִּי הִנְנִי מוֹזִיָּק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֲזוּרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בַּפָּרְעָה וּבְכָל-  
 זִוְלֹ בָרָכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

17. Y he aquí, yo endureceré el corazón de los egipcios para que entren detrás de ellos, y mostraré mi gloria en el faraón y en todo su ejército, en sus carros y en sus jinetes.

18. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבְּדִי בַּפָּרְעָה בָּרָכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

18. Y los egipcios sabrán que yo soy YHVH, cuando yo muestre mi gloria en el faraón, en sus carros y en sus jinetes.

19. וַיִּסַּע מִלֶּאֶר הָאֱלֹהִים הַהֵלֶךְ לִפְנֵי מוֹנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאֲזוּרֵיהֶם וַיִּסַּע  
 עָמוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאֲזוּרֵיהֶם:

19. Entonces el ángel de Dios, que iba delante del campamento de Israel, se trasladó e iba detrás de ellos. Asimismo, la columna de nube que iba delante de ellos se trasladó y se puso detrás de ellos,

20. וַיָּבֹא בֵּין מוֹנֶה מִצְרַיִם וּבֵין מוֹנֶה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֶנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת-הַלְּלִילָה וְלֹא-קָרַב זֶה אֶל-זֶה כָּל-הַלַּיְלָה:

20. y se colocó entre el campamento de los egipcios y el campamento de Israel, constituyendo nube y tinieblas para aquéllos, mientras que alumbraba a Israel de noche. En toda aquella noche no se acercaron los unos a los otros.

21. וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶת-הַיָּם בְּרוּחוֹ קָדִים עֹזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיָּשֶׁם אֶת-הַיָּם לְזִזְרָה וַיִּבָּקְעוּ הַמַּיִם:

21. Entonces Moisés extendió su mano sobre el mar, y YHVH hizo que éste se retirase con un fuerte viento del oriente que sopló toda aquella noche e hizo que el mar se secara, quedando las aguas divididas.

22. וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם זִזְמָה מִימֵינֵם וּמִשְׁבִּמָּלָם:

22. Y los hijos de Israel entraron en medio del mar en seco, teniendo las aguas como muro a su derecha y a su izquierda.

23. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוֹס פָּרֻעַה רֶכֶב וּפָרָשָׁיו אֶל-תּוֹךְ הַיָּם:

23. Los egipcios los persiguieron, y entraron en el mar tras ellos con toda la caballería del faraón, sus carros y sus jinetes.

24. וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מוֹנֶה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מוֹנֶה מִצְרַיִם:

24. Aconteció que a eso de la vigilia de la mañana, YHVH miró hacia el ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, y sembró la confusión en el ejército de los egipcios.

25. וַיִּסַּר אֶת אַפֵּן בִּרְכֻשׁתֵּי וַיִּנְהָגָהוּ בְּכַבְדָּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְוָם לָהֶם בַּמִּצְרַיִם: (פ)

25. Trabajó las ruedas de sus carros, de modo que se desplazaban pesadamente. Entonces los egipcios dijeron: --Huyamos de los israelitas, porque YHVH combate por ellos contra los egipcios!

### Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés

26. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה זָמְהָ אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכֶב וְעַל-פָּרָשָׁיו:

26. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas vuelvan sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre sus jinetes.

27. וַיִּטּוֹ מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיֵּשֶׁב הַיָּם לַפְּנֹת בִּקְרֹן לְאִיתָנֹו וּמִצָּרִים נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיִּזְעַר יְהוָה אֶת-מִצָּרִים בְּתוֹךְ הַיָּם:

27. Moisés extendió su mano sobre el mar, y cuando amanecía, éste volvió a su lecho, de modo que los egipcios chocaron contra él cuando huían. Así precipitó YHVH a los egipcios en medio del mar.

28. וַיֵּשְׁבוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת-הָרֶכֶב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל נוֹיֵל פָּרָעָה הַבָּאִים אֲזוּרֵיהֶם בָּיָם לֹא-נִשְׁאָר בָּהֶם עַד-אֶזְרָד:

28. Las aguas volvieron y cubrieron los carros y los jinetes, junto con todo el ejército del faraón que había entrado en el mar tras ellos. No quedó de ellos ni uno solo.

29. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַּיַּבֵּשׁ בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּמִים לָהֶם זִמְנָה מִיַּמִּינֵם וּמִשְׁבִּמְאֻלָּם:

29. Pero los hijos de Israel caminaron en seco por en medio del mar, teniendo las aguas como muro a su derecha y a su izquierda.

30. וַיִּשְׁעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם בֹּת עַל-שִׁפְתַת הַיָּם:

30. Así libró YHVH aquel día a Israel de mano de los egipcios. Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.

31. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיַהֲוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו: (פ)

31. Cuando Israel vio la gran hazaña que YHVH había realizado contra los egipcios, el pueblo temió a YHVH, y creyó en él y en su siervo Moisés.

## capítulo: 15

1. אֵץ יְשִׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאֵה גָאֵה סוֹס וּרְכָבוֹ רָבְמָה בָּיָם:

1. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico a YHVH, diciendo: "Cantaré a YHVH, pues se ha enaltecido grandemente! ¡Ha arrojado al mar caballos y jinetes!

2. עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲבִי וְאַרְבִּמְנָהוּ:

2. YHVH es mi fortaleza y mi canción; él ha sido mi salvación. ¡Este es mi Dios! Yo le alabaré. ¡El Dios de mi padre! A él ensalzaré.

3. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

3. "YHVH es un guerrero. ¡YHVH es su nombre!

4. מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וְזוּיָלוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּזוֹר שְׁלֹשָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

4. Ha echado al mar los carros y el ejército del faraón. Fueron hundidos en el mar Rojo sus mejores oficiales.

5. תַּהֲמֹות יִכְסִּימוּ יָרְדּוּ בְּמִצְוֹת כַּמוֹ-אֶבֶן:

5. Las aguas profundas los cubrieron; descendieron como piedra a las profundidades.

6. יְמִינְךָ יְהוָה נִאֲדָרְתִּי בְּכֹחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב:
6. "Tu diestra, oh YHVH, ha sido majestuosa en poder; tu diestra, oh YHVH, ha quebrantado al enemigo.
7. וּבָרַב גְּאוֹנְךָ תִּהְרַס קִמְיָךְ תִּשְׁלֹחַ וּזְרָנְךָ יֵאָכְלֵמוּ בִּקְשׁ:
7. Con la grandeza de tu poder has destruido a los que se opusieron a ti; desataste tu furor, y los consumió como a hojarasca.
8. וּבְרוּחוֹ אָפִיף גְּעָרְמוֹ בַּיָּם גָּזְרוּ כְמוֹ-גֵזֶר גְּזֵלִים קָפְאוּ תְהֻמֹּת בָּלֵב-יָם:
8. Por el soplo de tu aliento se amontonaron las aguas; las olas se acumularon como un dique; las aguas profundas se congelaron en medio del mar.
9. אָבַר אֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשֵׁיג אֲזוֹקְךָ שָׁלַל תִּמְכֹּאֲמוּ נִפְשֵׁי אֶרֶץ וּזְרָבִי תִּוְרִישְׁבוּ יָדָי:
9. Dijo el enemigo: 'Perseguiré, tomaré prisioneros y repartiré el botín; mi alma se saciará de ellos; desenvainaré mi espada, y mi mano los desalojará.'
10. גִּשְׁפַּת בְּרוּחוֹךָ כִּסְבוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲוֹפֹת בַּיָּם אֲדִירִים:
10. Pero tú soplaste con tu aliento, y el mar los cubrió. Se hundieron como plomo en las impetuosas aguas.
11. מִי-כְמוֹכָה בָּאֱלֹם יְהוָה מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּהֶדֶשׁ נִוְרָא תִהְלֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:
11. ¿Quién como tú, oh YHVH, entre los dioses? ¿Quién como tú, majestuoso en santidad, temible en hazañas dignas de alabanza, hacedor de maravillas?
12. גִּטִּית יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:
12. Extendiste tu diestra, y la tierra los tragó.
13. זִוִּית בְּחֻסְדֶּךָ עַם-יְיָ גְּאֻלַּת גְּהֻלַּת בְּעֹנֶךָ אֶל-גִּוֵּה קִדְשֶׁךָ:
13. En tu misericordia guías a este pueblo que has redimido, y lo llevas con tu poder a tu santa morada.
14. שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן וַיִּל אֲזוּז יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי:
14. "Los pueblos lo oyen y tiemblan; la angustia se apodera de los filisteos.
15. אִזְ נִבְהָלוּ אֶלְפֵי אֲדוֹם אִלֵּי מוֹאָב יִאֲזוּמוּ רָעַד גְּמוּזוּ כָל יִשְׁבֵּי כְנָעַן:
15. Entonces los jefes de Edom se aterran; los poderosos de Moab son presas del pánico; se abaten todos los habitantes de Canaán.
16. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמָּתָה וּפְזוּד בְּגִדְלִי וְרוּעַ יָדָיו כָּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עַם-יְיָ קִגִּית:
16. Sobre ellos caen terror y espanto; ante la grandeza de tu brazo enmudecen como la piedra, hasta que haya pasado tu pueblo, oh YHVH; hasta que haya pasado este pueblo que tú has adquirido.
17. תִּבְאֲמוּ וְתִטָּעְמוּ בְּהָר גְּזֻלָּתְךָ מִכּוֹן לִשְׁבִּתְךָ פָּעֻלַת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנוּ יָדָי:



17. Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar que has preparado como tu habitación, oh YHVH, en el santuario que establecieron tus manos, oh Señor.

18. יהוה! ימלך לעלם ועד:

18. YHVH reinará por siempre jamás."

19. כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עליהם את-מי הים ובני ישראל הלכו במבשה בתוך הים: (פ)

19. Cuando la caballería del faraón entró en el mar con sus carros y jinetes, YHVH volvió a traer las aguas del mar sobre ellos, mientras que los hijos de Israel caminaron en seco en medio del mar.

20. ותקוץ מרים הנביאה אזוזת אהרן את-התוף ביה ותיצאן כל-הנשים אזוניה בתפים ובמוזלות:

20. Entonces María la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderos y danzas.

21. ותען להם מרים שירו ליהוה כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים: (ס)

21. Y María les dirigía diciendo: "¡Cantad a YHVH, pues se ha enaltecido grandemente! ¡Ha arrojado al mar caballos y jinetes!"

22. ויסע משה את-ישראל מים-סוף ויצאו אל-מדבר-שור וילכו שקלשת-מים במדבר ולא-מצאו מים:

22. Moisés hizo que Israel partiese del mar Rojo, y ellos se dirigieron al desierto de Shur. Caminaron tres días por el desierto, sin hallar agua,

23. ויבאו מרתה ולא יכלו לשתות מים במרה כי מרים הם על-כן קרא-שמה מרה:

23. y llegaron a Mara. Pero no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas. Por eso pusieron al lugar el nombre de Mara.

24. וילכו העם על-משה לאמר מה-נשתה:

24. Entonces el pueblo murmuró contra Moisés diciendo: --¿Qué hemos de beber?

25. ויצעק אל-יהוה ויורהו עץ וישלף אל-המים וימתקו המים שם שם לו זקן ומשפט ושם נסהו:

25. Moisés clamó a YHVH, y YHVH le mostró un árbol. Cuando él arrojó el árbol dentro de las aguas, las aguas se volvieron dulces. Allí dio al pueblo leyes y decretos. Allí lo probó

26. ויאמר אם-שמוע תשמע לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל-זקניו כל-המוזלה אשר-שמתי במצרים לא-אשים עליך כי אני יהוה רפאך: (ס)

26. diciéndole: --Si escuchas atentamente la voz de YHVH tu Dios y haces lo recto ante sus ojos; si prestas atención a sus mandamientos y

guardas todas sus leyes, ninguna enfermedad de las que envié a Egipto te enviaré a ti, porque yo soy YHVH tu sanador.

### — Aliya: Quinto-Hod-Aaron —

27. וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּזְנוּ-שָׁם  
עַל-הַמַּיִם:

27. Llegaron a Elim, donde había doce manantiales de agua y setenta palmeras, y acamparon allí junto a las aguas.

### capítulo: 16

1. וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֹדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם  
וּבֵין סִינַי בְּנוֹמֶשֶׁה עָשָׂר יוֹם לַנֶּזֶדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. Toda la congregación de los hijos de Israel partió de Elim y llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, el día 15 del mes segundo después de salir de la tierra de Egipto.

2. (וילינו) וַיִּלְנוּ כָּל-עֹדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מִשֶּׁה וְעַל-אַהֲרֹן בְּמִדְבַּר:

2. Entonces toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto.

3. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי-יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁבְתָּנוּ  
עַל-סִיר הַבָּשָׂר בְּאֶכְלֵנוּ לֶחֶם לֶשֶׁבַע כִּי-הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה  
לְהַמִּית אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעַב: (ס)

3. Los hijos de Israel les decían: --Ojalá YHVH nos hubiera hecho morir en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne, cuando comíamos pan hasta saciarnos! Nos habéis sacado a este desierto para matar de hambre a toda esta multitud.

4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשֶּׁה הֲנִי מְבַטֵּי לָכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְו  
דָּבָר-יוֹם בַּיּוֹם לְמַעַן אֲנִסֶּנּוּ הַיָּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם-לֹא:

4. Entonces YHVH dijo a Moisés: --He aquí, yo haré llover para vosotros pan del cielo. El pueblo saldrá y recogerá diariamente la porción de cada día; así lo pondré a prueba, si anda en mi ley o no.

5. וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁנִי וְהַכִּינּוּ אֶת אֲשֶׁר-יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ יוֹם  
יוֹם:

5. Pero en el sexto día prepararán lo que han de llevar, que será el doble de lo que recogen cada día.

6. וַיֹּאמֶר מִשֶּׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיִּדְעֹתָם כִּי יְהוָה הוֹצִיא  
אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

6. Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel: --Al atardecer sabréis que YHVH os ha sacado de la tierra de Egipto.

7. וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תַּלְגֹּתֵיכֶם עַל-יְהוָה וַנִּזְוָנוּ בָּהּ כִּי (תִּלְוָנוּ) תִּלְגֵּנוּ עָלֵינוּ:

7. Y al amanecer veréis la gloria de YHVH, porque él ha oído vuestras murmuraciones contra YHVH. Pues, ¿qué somos nosotros para que murmuréis contra nosotros?

8. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְזֶה בֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בְּשָׁמְעוֹ יְהוָה אֶת-תַּלְגֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מִלִּינִם עָלַי וַנִּזְוָנוּ בָּהּ לֹא-עָלֵינוּ תַּלְגֹּתֵיכֶם כִּי עַל-יְהוָה:

8. --Agregó Moisés--: YHVH os dará al atardecer carne para comer y al amanecer pan hasta saciaros, porque YHVH ha oído vuestras murmuraciones contra él. Pues, ¿qué somos nosotros? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra YHVH.

9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תַּלְגֹּתֵיכֶם:

9. Moisés dijo a Aarón: --Di a toda la congregación de los hijos de Israel: "Acercaos a la presencia de YHVH, pues él ha oído vuestras murmuraciones."

10. וַיְהִי כִּדְבַר אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עַדְתְּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיָּפְצוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: (פ)

10. Y sucedió que mientras Aarón hablaba a toda la congregación de Israel, miraron hacia el desierto; y he aquí, la gloria de YHVH se apareció en la nube.

### — Aliya: Sexto-Yessod-Joseph —

11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Y YHVH habló a Moisés diciendo:

12. שָׁמַעְתִּי אֶת-תַּלְוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִצֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים הָאֲכָלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לָזֶה וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. --Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales diciendo: "Al atardecer comeréis carne, y al amanecer os saciaréis de pan, y sabréis que yo soy YHVH vuestro Dios."

13. וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתִּכֶּס אֶת-הַמִּוֶּזְגָּה וּבִבְקָר הִיתָה שְׂכֶבֶת הַטָּל סָבִיב לַמִּוֶּזְגָּה:

13. Al atardecer vinieron las codornices y cubrieron el campamento. Y al amanecer había una capa de rocío alrededor del campamento.

14. וַתַּעַל שְׂכֶבֶת הַטָּל וְהִנֵּה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר נָהָה מִוֶּזְסָפָס דֶּק כִּכְפֹּר עַל-הָאָרֶץ:

14. Cuando se evaporó la capa de rocío, he aquí que sobre la superficie del desierto había una sustancia menuda, escamosa y fina como la escarcha sobre la tierra.

15. וַיִּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יֵדְעוּ מַה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ:

15. Al verla, los hijos de Israel se preguntaron unos a otros: --Qué es esto? Pues no sabían lo que era. Entonces Moisés les dijo: --Es el pan que YHVH os da para comer.

16. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָקֶטֶט מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְלֹגְלֹת מִסְפָּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לֶאֱשֶׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְוּוּ:

16. Esto es lo que YHVH ha mandado: "Recoged de ello cada uno según lo que necesite para comer: un gomer por persona. Cada uno recogerá según el número de las personas que están en su tienda."

17. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמִּרְבָּה וְהַמְּבֻעֵיט:

17. Así lo hicieron los hijos de Israel. Unos recogieron más, y otros menos.

18. וַיִּמְדוּ בְּעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּרְבָּה וְהַמְּבֻעֵיט לֹא הִזְסִיר אִישׁ לְפִי-אֲכָלוּ לָקֶטֶטוּ:

18. Lo midieron por gomer; y al que recogió mucho no le sobró, y al que recogió poco no le faltó. Cada uno recogió según lo que necesitaba para comer.

19. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בִּקְרָה:

19. Y Moisés les dijo: --Ninguno guarde nada de ello hasta el día siguiente.

20. וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בִּקְרָה וַיִּרְם הַתּוֹלָעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצָף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

20. Pero no obedecieron a Moisés, sino que algunos guardaron algo para el día siguiente; pero crió gusanos y hedió. Y Moisés se enojó contra ellos.

21. וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כַּפִּי אֲכָלוּ וְזֶם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס:

21. Lo recogían cada mañana, cada uno según lo que necesitaba para comer; y cuando el sol calentaba, se derretía.

22. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁעִי לָקֶטֶט לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֹזֶד וַיִּבְאוּ כָל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגְדּוּ לְמֹשֶׁה:

22. En el sexto día recogieron doble porción de comida: dos gomeres para cada uno. Todos los principales de la congregación fueron a Moisés y se lo hicieron saber.

23. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׂבִתוֹן שְׂבִת-קֹדֶשׁ לַיהוָה מִזֶּזֶר אֶת אֲשֶׁר-תֹּאכְלוּ אָפֻ וְאֶת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בְּשִׁילֹ וְאֶת כָּל-הָעֹדֶף הַגִּזְיוֹ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר:

23. Y él les dijo: --Esto es lo que ha dicho YHVH: "Mañana es sábado de reposo, el sábado consagrado a YHVH. Lo que tengáis que cocer al horno, cocedlo hoy; y lo que tengáis que cocinar, cocinadlo. Y todo lo que sobre, dejadlo a un lado y guardadlo para la mañana."

24. וַיִּצְווּ אוֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כְּאֶשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרֵמָה לֹא-הָיְתָה בּוֹ:

24. Ellos lo guardaron para la mañana, según lo había mandado Moisés, y no hedió ni crió gusanos.

25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי-שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

25. Y dijo Moisés: --Comedlo hoy, porque es el sábado de YHVH. Hoy no lo hallaréis en el campo.

26. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטְלוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

26. Seis días lo recogeréis; pero el séptimo día es sábado, en el cual no será hallado.

27. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן-הָעֵם כְּלֶקֶט וְלֹא מִצָּאוּ: (ס)

27. Aconteció que algunos del pueblo salieron para recoger en el séptimo día, y no hallaron nada.

28. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנֶּה מֵאַנְתֶּם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי וְתוֹרָתִי:

28. Y YHVH dijo a Moisés: --¿Hasta cuándo rehusaréis guardar mis mandamientos y mis instrucciones?

29. רְאוּ כִי-יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שִׁבּוֹ. אִישׁ תּוֹזְתִיו אֶל-יָצָא אִישׁ מִמֶּקְמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

29. Mirad que YHVH os ha dado el sábado, y por eso en el sexto día os da pan para dos días. Permanezca cada uno en su lugar; nadie salga de allí en el séptimo día.

30. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

30. Así reposó el pueblo el séptimo día.

31. וַיִּקְרְאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מֶן וְהוּא כְּזֵרַע גֶּדֹל לֶבֶן וְטַעְמוֹ כְּצִפוֹת בֶּדֶשׁ:

31. La casa de Israel lo llamó Maná. Era como semilla de cilantro, blanco; y su sabor era como de galletas con miel.

32. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

32. Moisés dijo: --Esto es lo que YHVH ha mandado: "Llenad un gomer de maná para que sea conservado para vuestras generaciones, a fin de que ellas vean el pan que os di a comer en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto."

33. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קִזּוּ צִנְעָנֹת אוֹזֹת וְתֵן-שְׁמֹת מִלֵּא-הָעֹמֶר מֶן וְהָזִז אוֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

33. Moisés también dijo a Aarón: --Toma una vasija y pon en ella un gomer lleno de maná; colócala delante de YHVH, para que sea conservado para vuestras generaciones.

34. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיִּצְוֶהוּ אֶת־אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת:

34. Y Aarón lo puso delante del Testimonio, para que fuese conservado, como YHVH había mandado a Moisés.

35. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאָם אֶל-אֶרֶץ נֹשְׁבֹת אֶת-הַמָּן אָכְלוּ עַד-בָּאָם אֶל-קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:

35. Los hijos de Israel comieron el maná durante cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada. Comieron maná hasta que llegaron a la frontera de la tierra de Canaán.

36. וְהָעֵמֹר עֶשְׂרִית הָאִיפָה הוּא: (פ)

36. (Un gomer es la décima parte de un efa.)

### Aliya: Seventh-Maljut-King David

#### capítulo: 17

1. וַיִּסְעוּ כָל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִבְּמִדְבַּר-סִין לְבִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיִּוָּדוּ בְּרִפְיִים וְאֵין בָּיָם לְשִׁתָּת הָעָם:

1. Toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin, para continuar sus etapas, según el mandato de YHVH; y acamparon en Refidim, donde no había agua para que el pueblo bebiese.

2. וַיִּרְבּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֵּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מָה-תִּרְיִבּוֹן עִמּוֹדִי מָה-תִּנְסֹן אֶת-יְהוָה:

2. El pueblo altercó con Moisés diciendo: --Danos agua para beber! Moisés les dijo: --Por qué altercáis conmigo? ¿Por qué ponéis a prueba a YHVH?

3. וַיַּעֲבֹא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּכֹּן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַמִּית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מוֹקְדֵי בָצְמָא:

3. Así que el pueblo sediento murmuró allí contra Moisés diciendo: --¿Por qué nos trajiste de Egipto para matarnos de sed, a nosotros, a nuestros hijos y a nuestro ganado?

4. וַיַּעֲקֹק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַתָּה וְסָקְלֵנִי:

4. Moisés clamó a YHVH diciendo: --¿Qué haré con este pueblo? Poco falta para que me apedreen.

5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקֹוּ אֶת־הָאֶרֶץ מִן־הָאֶרֶץ וּמִן־הָאֶרֶץ הַכִּיתָ בּוֹ אֶת-הַיָּאֵר קֹוּ בְיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

5. YHVH respondió a Moisés: --Pasa delante del pueblo y toma contigo a algunos de los ancianos de Israel. Toma también en tu mano la vara con que golpeaste el Nilo, y ve.

6. הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוֹר בְּזֵרֶב וְהִכִּיתָ בַּצּוֹר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מִשְׁהַ לְעֵינָי וְקָנִי יִשְׂרָאֵל:

6. He aquí, yo estaré delante de ti allí sobre la peña de Horeb. Tú golpearás la peña, y saldrá de ella agua, y el pueblo beberá. Moisés lo hizo así en presencia de los ancianos de Israel.

7. וַיִּקְרָא שְׁמֵם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקֶרְבָּנוּ אִם-אֵין: (פ)

7. Y llamó el nombre de aquel lugar Masá y Meriba, por el altercado de los hijos de Israel y porque pusieron a prueba a YHVH, diciendo: "¿Está YHVH entre nosotros, o no?"

8. וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרַפִּידִם:

8. Entonces vino Amalec y combatió contra Israel en Refidim.

9. וַיֹּאמֶר מִשֶּׁה אֵל-יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹר-לָנוּ אֲנָשִׁים וַיָּצֵא הַלָּחֶם בְּעַמְלֵק מִזֹּר אֲנָכִי נִצֵּב עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הַאֱלֹהִים בְּיָדִי:

9. Y Moisés dijo a Josué: --Escoge algunos de nuestros hombres y sal a combatir contra Amalec. Mañana yo estaré sobre la cima de la colina con la vara de Dios en mi mano.

10. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מִשֶּׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמְלֵק וּמִשֶּׁה אֶהְרֶן וְזֹזֹר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

10. Josué hizo como le dijo Moisés y combatió contra Amalec, mientras Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre de la colina.

11. וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מִשֶּׁה יָדוֹ וְגִבֹּר יִשְׂרָאֵל וּכְאֲשֶׁר יִנָּזֵל יָדוֹ וְגִבֹּר עַמְלֵק:

11. Sucedió que cuando Moisés alzaba su mano, Israel prevalecía; pero cuando bajaba su mano, prevalecía Amalec.

12. וַיְהִי מִשֶּׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחוּ-אֶבֶן וַיִּשְׁנֻמוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְזֹזֹר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אֶזְרוֹ וּמִזֶּה אֶזְרוֹ וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה עַד-כִּאֵּן הָשָׁמֶשׁ:

12. Ya las manos de Moisés estaban cansadas; por tanto, tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella. Aarón y Hur sostenían sus manos, el uno de un lado y el otro del otro lado. Así hubo firmeza en sus manos hasta que se puso el sol.

13. וַיִּנָּזֶל יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ עִמּוֹ לְפִי-זֶרֶב: (פ)

13. Y así derrotó Josué a Amalec y a su pueblo, a filo de espada.

**Aliya: Maftir**

14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-מִשֶּׁה כָּתֹב זֶאת זְכוֹרֹן בְּסֶפֶר וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָוֶזֶה אֲמוּזָה אֶת-זֶכֶר עַמְלֵק מִתְּנוּת הַשָּׁמַיִם:



14. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Escribe esto en un libro como memorial, y di claramente a Josué que yo borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo.

15. וַיִּכֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי:

15. Moisés edificó un altar y llamó su nombre YHVH-nisi.

16. וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-קֶס יְהוָה מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֶּרֶךְ הָרִ: (פפפ)

16. Y dijo: --Por cuanto alzó la mano contra el trono de YHVH, YHVH tendrá guerra contra Amalec de generación en generación.

- Fin de la porción -